

Лингвометодическое обеспечение билингвального образования в начальной школе тестовыми материалами

Сулейманова С.Н.,

Учитель начальных классов высшей категории МБОУ «СОШ №44», Симферополь, Крым.
susanna.sulejmanova@mail.ru

В данной работе рассматривается эффективность билингвального образования, которая зависит от учебного лингвистического, методического обеспечения образовательного процесса в начальной школе. Образовательный процесс невозможен без системы мониторинга и контроля учебных достижений учащихся. Важным средством результативной реализации билингвального обучения являются тестовые материалы как составная часть контрольно-измерительных материалов, определяющих процесс и результат обучения.

Ключевые слова: билингвальное обучение, контроль учебных достижений, тесты для выявления билингвальности, контрольно-измерительные материалы, обеспеченность учебного процесса.

Для цитаты:

Сулейманова С.Н. Лингвометодическое обеспечение билингвального образования в начальной школе тестовыми материалами [Электронный ресурс] // Язык и текст 2019. Том 6. №1. URL: <http://psyjournals.ru/langpsy/2019/n1/Suleymanova.shtml> doi: 10.17759/langt.2019060111 (дата обращения: дд.мм.гггг)

For citation:

Suleymanova S.N. Linguomethodical provision of bilingual education in primary school with test materials [Elektronnyi resurs]. *Jazyk i tekst [Language and Text]*, 2019, vol. 6, no. 1. Available at: <http://psyjournals.ru/langpsy/2019/n1/Suleymanova.shtml> doi: 10.17759/langt.2019060111 (Accessed dd.mm.yyyy)

Создание инновационных образовательных площадок в крымском образовательном пространстве, как и в общероссийском, рассматривается как государственный заказ. Современный этап развития образования отличается широким поиском апробацией и внедрением инновационных технологий, обеспечивающих прорыв в эффективное будущее.

Качество усвоения учебного материала зависит от многих условий, среди которых важную роль играют диагностика, мониторинг и контроль. Педагогический контроль направлен не только на определение степени соответствия приобретенных учащимися знаний и умений поставленной учебной цели, но и на управление познавательной деятельностью обучаемых в целом.

В рамках формирования и функционирования инновационных образовательных инфраструктур в системе образования Крыма в МБОУ «СОШ № 44» работает Муниципальная Инновационно-Образовательная Площадка (МИОП) по внедрению билингвального обучения и воспитания в начальной школе.

Для модернизации содержания образовательного процесса особую актуальность представляет проблема выявления уровня билингвальности обучаемых. Наиболее рациональным приёмом валидного, объективного определения показателей уровня выступает тестирование.

Закономерным является тот факт, что каждый учитель задаёт вопрос: Зачем нужно тестирование при билингвальном образовании? Использование тестовых материалов, на наш взгляд,

позволяет **во-первых:** а) определить уровни владения русским и крымскотатарским языками; б) промониторить УУД по русскому языку; в) продиагностировать УУД по крымскотатарскому языку; г) выявить уровни коммуникативной компетенции в русской и крымскотатарской речи; **во-вторых:** проверить уровень сбалансированности двуязычия у обучаемых на начальном этапе; **в третьих:** а) выяснить уровень общего развития младшего школьника в соответствии с классом обучения; б) определить развитие школьника в языковой, речевой, этнокультуроведческой сферах; в) методически целесообразно построить стратегию и тактику преподавания в начальной школе в условиях билингвального обучения и воспитания.

Опыт реализации билингвального обучения в инновационной образовательной площадке при МБОУ «СОШ № 44» позволяет говорить о том, что композиция тестовых материалов может состоять из четырёх субтестов: 1) говорение; 2) чтение; 3) аудирование; 4) письмо.

Особенно важным является тот факт, что говорение и аудирование необходимо наполнить визуальным сопровождением, что существенно облегчает обучающемуся работу с тестовым материалом.

Одним из главных недостатков современной системы педагогического контроля, по мнению многих исследователей (В.П. Беспалько, И.А. Данилов, И.И. Баврин, Б.С. Гершунский, Ю.А. Первин, Л.П. Мартиросян), является то, что существующая традиционная организация педагогического контроля не отвечает требованиям времени, не учитывает достижений современных информационных технологий, не создает условий для улучшения качества обучения [1]. Новые образовательные технологии сегодня выступают не только как предмет изучения, но и как инструмент познания и передачи знаний, предоставляя возможность автоматизировать процедуру контроля, обработки работ обучающихся.

Оценка качества и эффективности обучения с помощью тестовых заданий всегда рассматривается как необходимая и, в то же время сложная. Гулидов И.Н. выделяет такие проблемы реализации тестовой формы контроля в российской школе, как необходимость разработки учебников, ориентированных на тестовую форму контроля знаний; значительные затраты времени на первичную подготовку качественных контрольно-измерительных материалов (КИМов); необходимость преодоления сопротивления и комплекса предубеждений приверженцев старых методов педагогических измерений; а также малое количество специалистов по тестированию в системе образования [2].

При реализации билингвального обучения тестовые материалы целесообразно составлять по следующим параметрам:

1. Предметная, межпредметная, межъязыковая и этнокультурная область использования тестовых материалов.

2. Лингвометодическая содержательность тестовых материалов: тест диагностики уровня билингвальности; тест мониторинга уровней билингвальности с учётом различных учебных предметов; тест контроля уровня билингвальности по годам обучения.

3. Учебное сотрудничество учителя и школьника, взаимодействие всех учителей, задействованных в данном классе.

В условиях реализации билингвального обучения в Инновационной Образовательной Площадке (ИОП) на начальном этапе целесообразно использовать тесты на диагностику уровней билингвальности, условно объединённых в две группы: 1) тестовые материалы на узнавание, понимание, знание и использование лексического (терминологического) минимума, заранее отобранного и утверждённого учителями проектной группы; 2) тестовые материалы на аудирование, чтение, говорение и письмо на основе билингвального коммуникативного минимума, также заранее разработанного участниками проектной группы.

Опыт деятельности ИОП при МБОУ «СОШ № 44» позволяет констатировать: несмотря на то, что тестирование занимает достойное место в реализации педагогического контроля универсальных учебных действий школьников в стандартных условиях образования при билингвальном обучении

Сулейманова С.Н.
Лингвометодическое обеспечение билингвального
образования в начальной школе тестовыми материалами
Язык и текст
2019. Том 6. № 1.С. 66–69.

Suleymanova S.N.
Linguomethodical provision of bilingual education in
primary school with test materials
Language and Text
2019, vol. 6, no 1, pp. 66–69.

превращается в эффективное средство повышения мотивации к получению знаний и их распространению школьниками.

Билингвальные тестовые упражнения при посредничестве академического русского языка существенно расширяют сферу использования крымскотатарского языка. Таким образом успешно формируется и развивается учебный русско-крымскотатарский билингвизм.

Выводы. Успешность результатов билингвального обучения в условиях реализации инновационной образовательной программы существенным образом зависит от диагностики, мониторинга и педагогического контроля уровня билингвльности обучаемых. Создание тестовых материалов на основе лексического и коммуникативного минимумов рассматриваем как важнейший компонент учебно-методического, лингвистического и культуроведческого обеспечения образовательного процесса на двуязычной основе.

Литература

1. Беспалько В.П. *Слагаемые педагогической технологии*. – М.: Педагогика, 1989. – 190 с.
2. Гулидов И.Н. *Педагогический контроль и его обеспечение: учебное пособие*. – М.: ФОРУМ, 2005. – 240 с.
3. Михайлычев Е.А. *Технология стандартизации дидактических тестов // Школьные технологии*. – 2001. № 5. – С.36-54.
4. Хубаев Г.В. *О построении шкалы оценок в системах тестирования // Высшее образование в России*. – 1996. № 1. – С. 67-81.

Linguomethodical provision of bilingual education in primary school with test materials

Suleymanova S.N.,

Primary school teacher of the highest category MBEI «Secondary School 44», Simferopol, Crimea.

E-mail: susanna.sulejmanova@mail.ru

This paper examines the effectiveness of bilingual education, which depends on the teaching of linguistic and methodological support of the educational process in primary school. The educational process is impossible without a system of monitoring and control of students' learning achievements. An important means of effective implementation of bilingual education are test materials as an integral part of control and measuring materials that determine the process and outcome of learning.

Keywords: bilingual education, control of educational achievements, tests for revealing bilinguality, control and measuring materials, provision of educational process.

References

1. Bepalko V.P. Slagayemye pedagogicheskoy tehnologii. – M.: Pedagogika, 1989. – 190 p.
2. Gulidov I N Pedagogicheskiy kontrol' i yego obespecheniye: uchebnoe posobie. M.: FORUM, 2005. – 240 p.
3. Myhaylychev E A Tehnologiya stardantizatsiyi didakticheskikh testov // Shkolnye tehnologii. – 2001. № 5. – P.36-54.
4. Hubaev G V O postroeniyi shkali otsenok v sistemah testirovaniya // Vysheye obrazovaniye v Rossiyi. – 1996. № 1. – P. 67-81.